Things to Colour from Mother Earth

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY

Patrick Hunter

Prince's Trust Canada

NELSON
ACKNOWLEDGEMENTS

_by Sharon Broughton, CEO_

Prince's Trust Canada would like to acknowledge HRH The Prince of Wales for his commitment to Canada's Indigenous languages. We acknowledge the funding contributions of the Department of Canadian Heritage and our community partners, including First Nations University of Canada, Teach for Canada, SayITFirst, and the Saskatchewan Indigenous Cultural Centre. Finally, we would like to thank the book’s author and illustrator, the talented Patrick Hunter (Ojibwe, from Red Lake First Nation, and Prince’s Trust Canada’s Artist-in-Residence); the Ojibwe translator, Myrtle Jamieson, Waaseuaankwodkwe (Ojibwe, from Christian Island First Nation, Ontario); and the book’s project manager, Samuel Hill (Mohawk, from Six Nations of the Grand River First Nation, Ontario). We hope you enjoy this colouring book and learn a few new words along the way.

Copyright © 2019 Prince's Trust Canada
Illustrations Copyright © 2019 Patrick Hunter
Published by Nelson Education Ltd.

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.
FOREWORD

by Matthew Rowe and Samuel Hill

Canada’s Indigenous languages are facing an uncertain future. Inspired by the Truth and Reconciliation Commission’s calls to action and by The Prince of Wales’s own promotion of traditional wisdom, Prince’s Trust Canada has made Indigenous language revitalization one of our major programs. With a focus on supporting language efforts through the production of content, our work to date has produced 77 titles in 15 Indigenous languages, with over 18,000 books printed.

This language learning colouring book is the first of a new series of resources developed with a commitment to the entire content development and publishing process being led by Indigenous communities and talent such as authors, artists, translators, project managers, and advisors. Our commitment to supporting the preservation, promotion, and revitalization of Indigenous languages resonates in this colouring book as it is Prince’s Trust Canada’s first language learning resource tool to utilize Indigenous talent every step of the way. To learn more about our commitment to language revitalization and how you can support these efforts, please visit www.princestrust.ca.
Nature is inspiring to our people.

Mso wendaagwad
shki-bimaadiziwin.
Turtle Island has many lakes to swim in.

Baatiindoona zaagiginan wii bagisiwad maampii mshiikenh mnisiing.
Feathers are fun to colour.

Minendaagwad tiswang miigwanag.
Dream catchers give us nice dreams.

Bawaajige nikwebjigan gi’miingonan mino bawaajigewinan.
Trees help us in many, many ways.

Baatiinad ezhe wiidookaakying mitigoog.
Camp fires keep us warm under northern lights.

Gbeshi shkodeng giizhoosim in naami waasnoodeng.
Grandmother moon protects us.

Ganwenimiginan weweni dibik-giizisoo nookimis.
Hummingbirds fly fast.

Gizhiibizowag nenookaasiyag.
The spirit of the deer is beautiful.

Ginaajiwan waawaashkeshi manoowaadizid.
Whiskey Jack birds are grey.

Whiskey Jack bineshiinyag waabiziinyaasiwag.
The white pine tree is fun to climb.

Minowendaagad baa maandawanag zhingwaak.
Feathers were once used for writing.

Miigwanag gii minwaabaji’aawan zhibiigeng.
Have you earned an eagle feather?

Gii’gshki’aa na mshi migizi miigwan?
There is life in every seed.

Baatiinad bimaadiziwin miinkaaning.
Northern lights dance over the forest.

Waasnoodeg gidji megayaak niimidiwg.
The young deer eats vegetation.

Waawaaskeshiins mijjin miishkoons.
The beaver is a hardworking animal.

Maabam wesiinh amik, gi-taamgonkii.
Muskox live in the far north of Turtle Island.

Giiwedinong mshiikenh mnissing en’daa bgoji-bizhiki.
Salmon are important and feed many people.

Shpendaagozi ow salmon, shamaawad bemaadizinjin.
Flowers appear in the spring time.

Waabigwanii
bi-zaagikiinoon
minookimig.
Arctic Foxes change from brown to white in winter.

Ozaawaanzo
waagosh miinwaa
aanj waabishkaanzo
bi’boong.
Snowmobiles make travel in winter more fun.

G’bi’baa minobizom goondaabaaing

bi’boong.
Flowers make people happy.

G'chi-nendimook bemaadizijik debinamiwad waabigwaniin.
1 feather, 2 feathers, 3 feathers, 4 feathers, 5 feathers, 6 feathers

Bezhig miigwan, niizh miigwanag, niswi
miigwanag, niwin miigwanag, naanan
miigwanag, nigodwaaswi miigwanag
The Chiefs of our communities are great leaders.

G’doo gimaamnaanig maampii ejibayang n’taa gimaawag.
Giving thanks for Creation is important.

Miigwechwendmang shki-bimaadiziwin g’chi piitendaagwad.
OJIBWE LANGUAGE KEY
provided by Myrtle Jamieson, Waaseyaankwot Kwe

VOWELS
3 Short Vowels
⇒ i – as in 'win'
⇒ a – as in 'canoe'
⇒ o – as in 'cook'

4 Long Vowels
⇒ ii – as in 'meet'
⇒ aa – as in 'taught', ah
⇒ oo – as in 'loon'
⇒ e – as in 'beg'

CONSONANTS: b, d, g, j, z, zh, p, t, k, ch, s, sh, m, n, w, y

OTHER SOUNDS:
⇒ Nasal: When it appears at the end of a word, 'n' is pronounced through the nose and
  sounds like 'nh'. In the middle of a word, as in jaanzh, it is pronounced 'n'
⇒ Glottal stops: ' appear in words and are a catch in the throat or a full stop pause that
  some pronounce as 'h'
⇒ These are the Alphabetical Letters not used: f, l, q, r, u, v, x

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>a</th>
<th>aa</th>
<th>e</th>
<th>i</th>
<th>ii</th>
<th>o</th>
<th>oo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>b</td>
<td>buh</td>
<td>baw</td>
<td>beh</td>
<td>bih</td>
<td>bee</td>
<td>boe</td>
<td>boo</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>chuh</td>
<td>chaw</td>
<td>cheh</td>
<td>chih</td>
<td>chee</td>
<td>choe</td>
<td>choo</td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>duh</td>
<td>daw</td>
<td>deh</td>
<td>dih</td>
<td>dee</td>
<td>doe</td>
<td>doo</td>
</tr>
<tr>
<td>g</td>
<td>guh</td>
<td>gaw</td>
<td>geh</td>
<td>gih</td>
<td>gee</td>
<td>goe</td>
<td>goo</td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>juh</td>
<td>jaw</td>
<td>jeh</td>
<td>jih</td>
<td>jee</td>
<td>joe</td>
<td>joo</td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>kuh</td>
<td>kaw</td>
<td>keh</td>
<td>kih</td>
<td>kee</td>
<td>koe</td>
<td>koo</td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>muh</td>
<td>maw</td>
<td>meh</td>
<td>mih</td>
<td>mee</td>
<td>moe</td>
<td>moo</td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>nuh</td>
<td>naw</td>
<td>neh</td>
<td>nih</td>
<td>nee</td>
<td>noe</td>
<td>noo</td>
</tr>
<tr>
<td>p</td>
<td>puh</td>
<td>paw</td>
<td>peh</td>
<td>pih</td>
<td>pee</td>
<td>poe</td>
<td>poo</td>
</tr>
<tr>
<td>s</td>
<td>suh</td>
<td>saw</td>
<td>seh</td>
<td>sih</td>
<td>see</td>
<td>soe</td>
<td>soo</td>
</tr>
<tr>
<td>sh</td>
<td>shuh</td>
<td>shaw</td>
<td>sheh</td>
<td>shih</td>
<td>shee</td>
<td>shoe</td>
<td>shoo</td>
</tr>
<tr>
<td>t</td>
<td>tuh</td>
<td>taw</td>
<td>teh</td>
<td>tih</td>
<td>tee</td>
<td>toe</td>
<td>too</td>
</tr>
<tr>
<td>w</td>
<td>wuh</td>
<td>waw</td>
<td>weh</td>
<td>wih</td>
<td>wee</td>
<td>woe</td>
<td>woo</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>yuh</td>
<td>yaw</td>
<td>yeh</td>
<td>yih</td>
<td>yee</td>
<td>yoe</td>
<td>yoo</td>
</tr>
<tr>
<td>z</td>
<td>zuh</td>
<td>zaw</td>
<td>zeh</td>
<td>zih</td>
<td>zee</td>
<td>zoe</td>
<td>zoo</td>
</tr>
<tr>
<td>zh</td>
<td>zhuh</td>
<td>zhaw</td>
<td>zheh</td>
<td>zhih</td>
<td>zhee</td>
<td>zhoe</td>
<td>zhoo</td>
</tr>
<tr>
<td>ay</td>
<td>Sounds like ‘eye’ in English</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>